

鼎新北科外语学者丛书



英语心理过程 小句中的隐喻研究

A Study of Metaphors
in English Mental Process Clauses

何中清 著



对外经济贸易大学出版社
University of International Business and Economics Press

鼎新北科外语学者丛书

英语心理过程小句中的隐喻研究

**A Study of Metaphors in English
Mental Process Clauses**

何中清 著

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

英语心理过程小句中的隐喻研究 / 何中清著. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2014
(鼎新北科外语学者丛书)
ISBN 978-7-5663-1020-0

I. ①英… II. ①何… III. ①英语 - 隐喻 - 研究
IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 093852 号



英语心理过程小句中的隐喻研究

**A Study of Metaphors in English
Mental Process Clauses**

何中清 著

责任编辑: 李 丽 史伟明 岳思奇

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京市山华苑印刷有限责任公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 170mm × 230mm 14.25 印张 240 千字

2014 年 5 月北京第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-1020-0

定价: 49.00 元

中央高校基本科研业务费
“鼎新北科外语学者系列著作”项目
(编号: FRF-BR-13-024) 资助

序

韩礼德教授在《作为社会符号的语言》第一章第二节指出：社会（生物体之间）和心理生理（生物体内部）对立而互补；“因此，在如今人们称为‘社会语言学’的领域，把语言行为看做一种知识是可以的，事实上也很常见；所以，虽然某人的注意焦点在语言的社会性方面——在有机体之间用语言来交际——但他仍然会提出一个本质上关于有机体内部性质的问题：个体怎么知道以这种方式交际？我们可以把这一途径称为心理社会语言学(psychosociolinguistics)：从内在机制的角度来看待有机体的外在行为，前者制约后者。……两个角度是互补的，而由此认为它们彼此确实不可分割的看法，也符合情理。但如果这样，这种不可分割性就有两个方向。我们得承认，个体与他人的语言互动潜势，意味着个体自身的内部构造。但其反面也成立。大脑具有储备语言并使用语言进行有效交际的能力；这一事实表明：交际在发生，个体有一种‘行为潜势’，后者确定他与同类别的个体进行互动的性质。”由于20世纪60年代的学者们主要从有机体内部思考语言，韩礼德教授选择了从有机体之间的角度来做考察。这一取向就是理论建构的特点和个性化问题——选取某一路径，并不意味着否定另一路径，就像在认可语言的概念功能的同时关注人际和语篇意义一样。

韩礼德教授这一看待问题的多元视野，可以在社会心理学的奠基人、美国实用主义学者乔治·米德那里找到依据：“在社会心理学中，我们既可以从内部也可以从外部来了解社会过程。社会心理学从一个有待于科学地予以研究分析的可观察的活动出发，即从能动的、进行中的社会过程以及作为其组成成分的社会动作出发，就此而言，它是行为主义的。但是社会心理学不是忽视个体内部经验即上述过程或活动的内在方面那个意义上的行为主义。相反，它特别关注内部经验在整个过程中的产生。可以说，在努力搞清这些经验究竟如何在过程中产生时，它是从外面研究到里面，而不是从里面研究到外面。因此，按照行为主义的观点，社会心理学和个体心理学的基本材料是动作，而不是神经通路，动作既有其内侧面，也有其

外侧面，既有一个内在的方面，也有一个外在的方面。”（米德《心灵、自我与社会》，上海译文出版社，2005年第6页。）

由于认知神经科学20世纪后半叶以来的迅猛发展，尤其是第二代认知科学的大量研究成果，我们现在从一个全新的角度了解关于人类认识的体验性（以身体为中介的主客观认识、伦理基础和美学原则）与语言使用的心理加工过程密切相关的大量新事实。但有意思的是，这种体验性并不缺乏语言加工的社会属性；相反，它认为语言自身（包括知识）是在自我与他者、人类跟环境的互动中产生，并在潜意识地、通过想象的征途中获得系统化和复杂化的。而语用学中的关联理论、顺应理论和模因论同时采用了内外两方面的综合观察原则。虽然米德并不主张从“神经通路”的角度来考察社会现象——他远没有预料到后来的认知神经科学和神经语言学的推进趋势，而社会心理学本身在米德之后也有了长足发展（且看 Eviatar Zerubavel, *Social Mindscales: An Invitation to Cognitive Sociology*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1997），但他所明确的“从内在的方面”着眼相关现象的理念是清楚的。

米德的另一个观点对系统功能语言学、认知语言学和语用学也起到了引领作用，这就是研究的整体视角：“整体（社会）先于部分（个体），而不是部分先于整体；是用整体解释部分，而不是用一个部分或几个部分解释整体”（《心灵、自我与社会》第6页）。想想系统功能语言学从语篇和小句着眼的语言分析路径、认知语义学的整合理论（当然包括构式语法和认知语法理论）、语用学关于语境和意义在于使用的基本观点，我们就能明白这一点。事实上，综观三者的学理，它们与社会心理学的范式显然是一脉相承的，尽管都不再是行为主义的，而各自的理论取向、研究范围和具体分析方法具有明确的个性化差异，当然也跟彼此所在社团的研究传统直接相关。

如果同时观察三者，我们就会发现它们是基于同一个出发点的，即都是在语言功能的前提下建立相应的理论模块的，这个总体理论范式就是“功能性”；同时，三者基本上都是在兼顾经验和百科知识的前提下、从语言出发探讨语义的；不存在纯粹以语言为着眼点的语义研究，也不是脱离语言的纯哲学和心理学思考。例如，系统功能语法中的及物性过程，如果不首先关注“外在”和“内在”经验类别，则难以从句子的经验意义中直接获得“过程”的动态性认识，因为语言中存在大量静态语义句，如“张三是老师”“山下有一条小河”“她想回家了”“他在桥上看风景”。与此相类，

认知语法的射体与地标理论,在涉及上述实例时仍然把第一个成分看作射体,尽管它们缺乏直观的动态性:这是对心理学中“图形—背景”理论的具体运用,后者是从感知体验获得的比喻性操作原则。语用学从言语行为理论看是着眼于语言本身的功能的,但合作原则以及四个准则、违背上述原则和准则的语言使用方式,礼貌原则,关联理论的认知推理及其语境概念,顺应理论和模因语用论的基本立足点,均同时以语言和非语言因素来确立语言的交际功能。

显然,它们之间的差别也是明显的。第一,它们切入问题的方式不同。系统功能语言学主要采用归纳方法,尤以系统和功能描写为突出(但也存在大量演绎性成果,如时态系统的构拟方式)。但认知语言学和语用学沿用的基本上是演绎类推原则,如前者利用“图形—背景”理论推导句子构式、运用感知模式推导意象图示;语用学的研究方法前后有很大不同:早期以归纳描写为主(如言语行为理论),但后来的会话含义理论、关联理论、顺应理论和模因语用论基本上都是演绎性质的。第二,研究对象有差别:系统功能语言学关注和语言有关的主要社交范畴,同时涉及语言系统和实例;认知语言学和语用学基本上着眼于实例方面:前者侧重于语言生成和理解的认知机制——尽管也恰当地着眼于语言使用的惯例性(如 *usage* 所体现的思想),后者关注语言范畴背后的交际原则与策略(以言行事、合作原则、礼貌原则)、认知过程(推理)、或两者兼及(顺应论:关于语言交际的行为和认知理论;模因论的文化遗传机制:同化、记忆、表达、传播)。

不过,对于认知语言学和系统功能语言学来说,寻找一条兼容性的通路也是可能的,两者毕竟有一个大致相当的研究对象——经验域的词汇语法化(“识解”,见后文)。直言之,对于系统功能语言学来说,同时兼顾语言的内在和外在方面也是必要的,两个方面的分离毕竟太久了,如今已有大量的研究发现和思路可以借鉴。下面且以其中的及物性为对象来说明这一尝试,而本书的基本议题正是其中一个子课题。

系统功能语言学的及物性是其概念功能在词汇语法层面体现的一个核心范畴(另二者为时态和归一度)。经典系统功能语法的及物性以小句为出发点:由小句识解和表征的经验片段就是及物性过程,分三个大类和三个小类。三个大类是:物质、心理和关系;三个小类是:言语、行为和存在。韩礼德对物质和心理过程的定义如下:“我们很小的时候(3~4个月)就意识到‘内在’经验和‘外在’经验之间存在一种根本区别:我们所体验的是‘那外面’的、在我们周围发生的以及在我们自身里面、在意识和想

象世界中发生的。‘外在’经验的原型形式是动作和事件：事情发生、人或其他动作者做事或使它们发生。‘内在’经验很难归类，但一部分是对外在的重现，对它进行记录、作出回应、加以反映，一部分是对我们存在状态的独立意识。语法在二者之间确立了一种非连续性：十分明确地区分外在经验，即外在世界的过程，和内在经验，即意识过程。相关语法范畴就是物质过程和心理过程。”（韩礼德《功能语法导论》，外语教学与研究出版社，2010年第118页；粗体系原文；下同。）

从这里我们还看不出问题；当涉及第三大过程类别时，我们就为分类的标准犯难了：“我们学习概括，把一个经验片段跟另一个经验片段联系在一起，这一个跟那一个相同，这一种就是那一种。在这里，语法识别出第三种过程，就是那些分类和识别过程，我们称为关系过程。”（同前，第118～119页）显然，其中提到的“经验片段”要么是外在的（即物质的），要么是内在的（即心理的）。既然物质和心理经验已经涵盖了所有的经验类别和范围，而关系过程同时关注二者，那么它跟前二者之间就不应该是对立的析取关系，而是基于它们的合取关系。也就是说，关系过程是一种语法化了的结构关系，即经由语法手段识解的经验类别。

而重新审视所谓的物质和心理过程我们发现，两者也是语法化了结构关系。从心理表征的角度说，无论是外在经验还是内在经验，仅仅是经验的类别而已，本身无所谓结构性，而经由相关词类和语法结构的识解，它们才成为真正意义上的“过程”概念。例如，“唱”和“歌”两个词针对的是同一经验类别，即外在经验，并且源于同一经验片段，可用“”这个意象符号来表示。词汇语法范畴化的识解角度和方式不同就形成两个不同语义和语法性质的范畴：事件“唱”（动词）和事物“歌”（名词）。认知语法把这两种识解方式分别称作“侧像化”（profiling），结果就是 profile；那个意象符号所代表的则是相应的整体“基础”（base）；在系统功能语法中，二者分别为“过程”（process，相当于传统语法说的动词谓语）以及过程的“范围”（range——过程的一种参与者）。这在传统语法中叫做动词谓语及其同源宾语。需要留心的是，这种词汇语法化途径同时携带了相关过程的潜在参与者（主语、宾语和表语），甚至包括过程和参与者运作和发生的环境成分（状语）。也就是说，经典系统功能语法所说的物质和心理过程，其实包含了物质和心理两种经验类别，以及经由相关词汇语法手段识解而成的相关词汇语法结构。

此时我们发现，笼统地叫做物质和心理过程的称谓就不是很合适了，

因为两种过程所关心的实则为物质和心理经验成型（或者说是词汇语法范畴化）的一种典型方式，即动态性，姑且称为作为过程。前面提到的关系过程则为另一种典型的经验成型方式，即静态表征。直言之，同一经验片段既可以被识解为动态的作为过程，也可以被表征为静态的关系过程。且看下面四组例子。

- (1) a. The baby's head was coming out.
b. The baby's head was in view.
- (2) a. He wants a new computer very much.
b. He is eager for a new computer.
- (3) a. The fifth day saw them at the summit.
b. He was moved to tears.
- (4) a. There came a bus from the other side of the street.
b. There was a young man in the distance.
c. There lingered a loving passion in her to embrace him.
d. There was an enjoyable mood around.
- (5) a. He was close to her in location.
b. He was close to her in appearance.

前两组针对的分别为外在和内在经验，其中 a 句都是作为构式，b 句都是关系构式；第三组表明：外在经验和内在经验可以分别由心理作为和物质作为的隐喻化方式表征；第四组表明存在句不是一个概念构式，因为它既可以识解内在经验，也可以识解外在经验，既涉及作为构式，也涉及关系构式；直言之，它自身基本上受信息价值的表达需要而形成的，可称为信息构式；第五组显示，即便同一构式，也可能识解外在和内在两种经验类别。在这里，经验类别的识别仍然是韩礼德教授确立的以小句而不是仅仅以动词为着眼点的标准；即是说，及物性及其类别是一个小句概念而不仅仅和动词相关。于是我们得到一个新的及物性过程模式，涉及四个过程类别：物质—作为、物质—关系、心理—作为、心理—关系；先前的言语和行为过程大都可以归入物质作为过程类，一小部分则并入心理作为类。认知隐喻不仅发生在不同过程类别之间，也发生在同一个类别之下的不同小类之间。这里不仅便将狭义的隐喻、转喻和提喻等修辞现象融入到同一个连续体上，也是系统地产出系统功能语言学概念语法隐喻的机制。

以上模式不仅让我们看到了认知隐喻理论和概念整合理论关于隐喻发生的词汇语法位置——一种经验片段通过非一致性方式的识解过程，还有

实实在在的语言学分类，因为这个模式可以通过精密度方式得到十分具体的选择。这在本书的相关章节已经有了明确体现。

这里需要对“识解”的内涵做一说明。在系统功能语言学中，识解有两重含义：一是从语义系统到词汇语法的选择过程，是一个整体的社会符号化的过程；二是特质经验语义的词汇语法化。在认知语言学中，同一术语则指语言从语义到语法的认知加工方式，涉及凸显性、注意点或/和视角选择。在本书的模式中，识解融两者于一体，不再纠缠于各自的理论出发点以及由此带来的概念上的差异。（其实，差别的存在时普遍的，即便同一学派内部不同学者之间都会存在；何况以功能背景为出发点而发展起来的认知语言学。事实上，过分着眼于差别而不是共性，容易让一个学科走向狭隘，并最终停滞。）

我们的课题组已经完成了三部著作，包括何中清博士拓展的与心理经验有关的作为和关系过程、柴同文博士详述的与 *there be* 句式有关的系统阐述和陈刚妮博士探讨的物质—作为过程；还有一部著作研究物质—作为过程，有望年内成形。

尚未入门者会问，像本书这样详细的系统描写，价值何在？这就涉及基础研究的意义问题，就像问“力学”研究力的大小、方向和作用点，化学揭示物质的构成元素和分子式，生物学探究细胞的构成和基因组构规律一样。当初那些质疑这些学科价值的人也许根本就未曾预料到将由这些学科推出的飞机与火箭的发明，以及化学和生物学给我们整个社会生活带来的根本变化。其实，追求真理应该遍及人类生活的各个方面，包括前仆后继攀登珠峰的壮举、丛林探险、学术王国里的不断尝试不断失败而仍有后者来的现象。所以，我们无需迫不及待地要用研究发现去换取面包和土豆。但一些以开公司的思维模式进行教育管理的人，总是希望一锄头挖一个金娃娃！而真挖出的金娃娃又总是以暴发户的心态和神态出现在世人面前。从大学教育的性质来说，我们仍然希望缺乏足够认识的年轻老师和同学们能够把思考相关问题作为一种生活方式，尤其是归零思维，因为这是培养理论拟构能力唯一有效的途径，也是最终解决实际问题的最佳方式，更是品质生活的基本修为。

另一个问题是，本书在具体描写中涉及七十多个小类，这么多的范畴是不是分得太细了？这就涉及科学描写的一条核心原则，即一致性和简明性之外的详尽性。系统功能语言学的优势在于，它能通过系统选择路径返回到初始阶段，从而把庞大的小类归到一两个基本大类之下。能放能收，

岂不妙哉！

本书作者何中清博士能够沉下心去自建语料库，以严谨的态度对待语言现象，又能从理论上给予统筹思考，从而发现了大量新的语言事实。就本人读过的学位论文看，此当为后来者楷模！这绝非溢美之词：要证实此言非虚，你不必去看作者头上已经成长起来的不同颜色，只需把手上这本书从头到尾认真地看一遍，就必定大有收获。

我也衷心希望，前辈传给我们的事业，能够后继有人。此时，外面的太阳恰似一盏硕大的白炽灯，阳光敞亮得让人心醉：这北国的早春也别有一番美意！

北京师范大学外文学院
教授、博士生导师

彭宣维

2014年3月1日

前 言

隐喻研究由来已久。自亚里士多德以来,隐喻研究一直存在两个研究传统:意义层面研究和形式层面研究。前者从隐喻表达形式出发,关注相同语言形式在隐喻中所涉及的隐喻意义的变化;而后者从隐喻意义出发,探讨相同意义在隐喻中所涉及的隐喻表达形式的转换。当前隐喻研究的两大主流理论,概念隐喻理论和语法隐喻理论分别是典型的意义层面和形式层面隐喻研究。大部分隐喻研究在一定程度上都受到它们的影响。但是,由于这两大隐喻理论自身存在的不足,当前隐喻研究逐渐显现一些问题亟待解决,主要表现在两个方面。首先,隐喻中的形式和意义研究脱节,两者不能兼顾;其次,当前各类隐喻研究过于依赖某个隐喻理论,存在同质化的倾向。很多隐喻研究者提出,现代隐喻研究要有所发展,必须摆脱对某一种隐喻理论的依赖,加强各隐喻理论的系统化和整合,探索新的隐喻研究思路。

本书在系统功能语言学新及物性模式的基础上,整合系统功能语言学和认知语言学的相关理论,描述和阐释英语心理过程小句中的隐喻现象,为解决上述隐喻研究中出现的问题和探索新的隐喻研究方法提供不同的思路。

这里,我们采用了基于语料库的隐喻研究方法,从真实语篇中收集语料自建语料库,通过分析语篇中的隐喻实例系统描述和阐释英语心理过程小句中的各种隐喻现象。该自建语料库包含四种语类的英语语料:现代小说、现代诗歌、演讲和传记,共计 200 多个语篇,215 万左右词次。所有语料均采用了“自下而上”的方法手工搜索提取隐喻实例,然后通过 Excel 软件人工标注完成。

总体上,本书采用了“功能—认知”的视角,整合隐喻研究中的不同理论,试图建立一个统一的隐喻理论框架系统描述和阐释各种隐喻现象。这主要基于两个观点:首先,隐喻是小句构式,包含形式,即“表征方式”,和意义,即“经验域”两部分信息,它们是典型的“形义配对体”。其次,

隐喻的产生机制是经验域或表征方式的映射和整合,表现为小句构式中某个成分处在不同的经验域语义场,或者小句构式的及物性意义和主语结构违背了“成分一致”和/或“级阶一致”的原则。

本书是在著者的博士毕业论文的基础上完成的,能够顺利出版,首先感谢北京科技大学“鼎新北科外语学者系列著作”的资助;感谢北京科技大学外国语学院何伟教授和陈红薇教授的大力支持和帮助,她们为该系列著作的出版上下奔波,多方沟通;同时感谢北京科技大学外国语学院上下的支持,学院出台各项措施,不遗余力地帮助青年教师的发展。

这里我还要感谢北京师范大学外文学院的程晓堂教授、苗兴伟教授和孙迎晖教授、清华大学外语系的封宗信教授和北京第二外国语学院英语系齐振海教授,他们在本书的写作和修订过程中提出很多宝贵建议和帮助。

我要特别感谢我的导师彭宣维教授,先生言传身教,教我们真实做人和严谨治学的道理;现又蒙先生作序,其提携之情终生难忘。

对外经济贸易大学出版社历来重视学术著作的出版,其出版的一系列著作反响良好,有口皆碑;更加难能可贵的是,她能够创造机会扶持青年学者的成长,这对推动我国外语教学和研究事业的发展将带来深远影响。

何中清

2014年2月于北京

目 录

第一章 绪论	1
第一节 研究动机	1
第二节 研究内容	3
第三节 研究方法	5
第四节 章节安排	8
第二章 构式视角下的隐喻研究	11
第一节 意义层面的隐喻研究	13
第二节 形式层面隐喻研究：语法隐喻理论	27
第三节 当前隐喻研究中存在的问题	33
第四节 小结	35
第三章 基于新及物性模式的隐喻理论框架	37
第一节 理论基础	37
第二节 隐喻理论框架建构	45
第三节 理论意义	54
第四节 小结	55
第四章 经验域隐喻（一）：从物质—作为到心理—作为的映射和整合	57
第一节 从物理经验到心理经验	58
第二节 从生理经验到心理经验	65
第三节 从社会经验到心理经验	69
第五章 经验域隐喻（二）：从物质—关系到心理—关系的映射和整合	77
第一节 从物理经验到心理经验	77
第二节 从生理经验到心理经验	83
第三节 从社会经验到心理经验	86
第六章 经验域隐喻（三）：从心理经验到心理经验的映射和整合	91
第一节 从认知经验到心理经验	91
第二节 从情感经验到心理经验	95

第三节 从感知经验到心理经验	100
第七章 表征方式隐喻(一):从关系式到作为式的映射和整合	105
第一节 从内包型结构到作为式结构	107
第二节 从环境型结构到作为式结构	112
第三节 从所有型结构到作为式结构	116
第八章 表征方式隐喻(二):从作为式到关系式的映射和整合	121
第一节 从作为式结构到内包型结构	122
第二节 从作为式结构到环境型结构	129
第三节 从作为式结构到所有型结构	135
第九章 表征方式隐喻(三):从关系式到关系式的映射和整合	143
第一节 从内包型结构到关系式结构	146
第二节 从环境型结构到关系式结构	152
第三节 从所有型结构到关系式结构	156
第十章 表征方式隐喻(四):从作为式到作为式的映射和整合	163
第一节 从活动型结构到作为式结构	167
第二节 从完结型结构到作为式结构	172
第三节 从达成型结构到作为式结构	178
第四节 从状态型结构到作为式结构	183
第十一章 结语	191
第一节 本研究回顾	191
第二节 存在的问题和展望	196
参考文献	198

表 目 录

表 1	新及物性模式中的四类过程	39
表 2	经典理论中的语言层次	41
表 3	语言中的实例化和层次化	42
表 4	词汇—语法层中的意义和措辞	43
表 5	新及物性模式中的构式	45
表 6	动词事件类型	106
表 7	心理过程小句中用于表达内包型结构的动词	122
表 8	心理过程小句中的环境动词	129
表 9	心理过程小句中用于表达所有型结构的动词	136
表 10	关系过程小句中的类型和模式	143
表 11	心理过程小句中的环境范畴	147
表 12	心理过程小句中的形容词和对应介词短语	149
表 13	蕴含“所有关系”的形容词	151
表 14	英语中的语法体和词汇体	166
表 15	心理过程中的 like 类和 please 类动词	188

图 目 录

图 1	通过 Excel 软件标注的自建语料库	7
图 2	隐喻理论流派连续体	33
图 3	新及物性模式中的过程小句系统	40
图 4	隐喻的产生	47
图 5	涉及经验域映射和整合的隐喻	48
图 6	涉及表征方式映射和整合的隐喻	48
图 7	经验域隐喻和表征方式隐喻	53
图 8	及物性特征下的隐喻分类	53
图 9	从生理经验到认知经验的词义扩展	66
图 10	存在大循环和经验域类型	76
图 11	从情感经验到认知经验的映射和整合	96
图 12	从内包型到活动型的映射和整合	108
图 13	从活动型到内包型的映射和整合	123
图 14	环境型和所有型关系过程小句的及物性分析	144
图 15	一致式和隐喻式的关系过程小句	145
图 16	“情感是容器”和“情感是实物”隐喻	159
图 17	作为式结构系统	163
图 18	完成体和非完成体的动词事件	165
图 19	从活动型到活动型的映射和整合	167
图 20	活动型结构中的“原型”动词	168
图 21	英语中包含 glance 的达成型结构	182
图 22	英语心理过程小句中的隐喻系统	194